

Leitfaden für Zoom-Nutzung mit Dolmetschfunktion

Allgemeines:

1. Zoom-Meetings mit Verdolmetschung kannst du dir wie zwei virtuelle Räume vorstellen: den **Hauptraum**, wo alle Teilnehmer_innen zu sehen sind und der_die Referent_in spricht und die **virtuelle Dolmetsch-Audiospur**, auf der die Dolmetscher_innen zu hören sind
2. Moderator_in kann Teilnehmer_in die Funktion „Dolmetscher“ zuweisen
3. Sobald der_die Zoom-Teilnehmer_in die Einladung annimmt, ist er_sie nicht mehr als gewöhnliche_r Teilnehmer_in im Hauptraum zu hören, sondern nur noch in der virtuellen Dolmetsch-Audiospur

WICHTIG: Die Dolmetschfunktion funktioniert auf LINUX nicht

Für Zuhörer_innen:

1. Falls du als Teilnehmer_in die Sprache, die allgemein beim Zoom-Meeting gesprochen wird (Hauptraum) hören willst, musst du gar nichts machen, sondern hörst zu & redest wie bei einem ganz gewöhnlichen Zoom-Meeting auch
2. Falls du das Zoom-Meeting in einer anderen Sprache hören möchtest, klicke in der Toolbar am unteren Rand auf das Symbol, das aussieht wie eine **Weltkugel**
3. Dort kannst du beliebig zwischen den angebotenen Sprachen wählen
4. Du kannst außerdem entscheiden, ob das Original-Audio (also die Sprache des allgemeinen Zoom-Meetings im Hauptraum) im Hintergrund leise hörbar sein soll oder nicht
5. Wenn du den Dolmetschmodus aktiviert hast aber dann doch wieder das Original-Audio hören möchtest, klicke wieder auf das Symbol der Weltkugel, um den Dolmetschmodus zu verlassen

Für Referent_innen:

1. Werden in der Q&A-Session Fragen auf einer anderen Sprache gestellt, kannst du ebenfalls auf das Symbol der Weltkugel klicken, und die Sprache auszuwählen, die du hören möchtest
2. Wenn du anschließend antwortest, klicke erneut auf die Weltkugel, um den Dolmetschmodus zu verlassen (Sonst hörst du nämlich die Dolmetscher_innen weiter obwohl du mitten in deiner Antwort steckst und selbst gerade sprichst)

Für Dolmetscher_innen:

1. Sobald du die Einladung als „Dolmetscher“ angenommen hast, bist du automatisch in der virtuellen Dolmetsch-Audiospur
2. Auf dem Screen sieht für dich alles aus wie vorher
3. Du hörst weiterhin den Originalton aus dem Meeting aber wirst selbst nicht mehr im Meeting gehört, sondern nur noch, wenn Teilnehmer_innen die Verdolmetschung aktivieren (indem sie auf das Symbol der Weltkugel in der unteren Toolbar klicken)
4. Dolmetscher_innen können sich nicht hören, wenn sie sich von unterschiedlichen Orten zum Meeting zuschalten

5. Wollt ihr euch gegenseitig zuhören, um Wechsel zu organisieren etc. muss das über eine zweite Verbindung geschehen, beispielsweise Telefon
6. Während eine Person dolmetscht, müssen alle anderen Dolmetscher_innen auf stumm geschaltet sein
7. Als Dolmetscher_in musst du immer die Zielsprache anklicken, in die du dolmetschst
8. Du kannst als Dolmetscher_in selbst den Dolmetsch-Modus nicht verlassen (das kann lediglich die Moderation steuern)